

## ALGO MÁS SOBRE *NADA* ANTEPUESTO AL VERBO EN ESPAÑOL CLÁSICO Y MODERNO

Álvaro S. Octavio de Toledo y Huerta  
lafacera@hotmail.com  
*Eberhard Karls Universität Tübingen*

Conviven en el español actual, como es sabido, dos posibles construcciones con el elemento negativo *nada* (*no dijo nada / nada dijo*), de las que la primera -la más común- presenta dicho elemento pospuesto al verbo y desencadena la llamada “concordancia negativa” (Giannakidou 2006), mientras la otra, menos frecuente, donde *nada* se antepone al verbo suele describirse como “enfática” (Zubizarreta 1999: 4241, Camus 2006: 1203) y relacionarse con la activación de propiedades focales, tanto en análisis estrictamente formales (Espinal 2007, por ejemplo) como en otros de orientación más semántica (Leonetti / Escandell, en prensa). Desde el punto de vista diacrónico, la historia de la anteposición de *nada* plantea, al menos, tres grandes interrogantes:

- a) ¿En qué modo se relaciona la anteposición con el proceso de gramaticalización de *nada* como palabra negativa del español? (para la conversión de términos de polaridad negativa en inductores negativos, asunto clásico de la lingüística histórica desde -al menos- la obra de Jespersen (1917), cf. más recientemente las observaciones de Detges (2003) o Schwenter (2006)). Tal proceso parece completo justamente cuando, a mediados del siglo XV (Camus 1986), se generaliza la anteposición sin copresencia de un negador (esto es, cuando el esquema *nada no dijo* se encamina a su desaparición). ¿Implica ello un aumento en frecuencias de la anteposición, como quizá sería esperable? Por otra parte, el proceso trae consigo un aparente incremento del alcance sintáctico de *nada*: ¿cómo se compadece este hecho con las predicciones de Lehmann (1995<sup>2</sup>) acerca de la reducción del alcance de los elementos gramaticalizados?
- b) Si bien la anteposición de *nada* se relaciona generalmente con efectos de foco, no resulta claro aún qué clase de foco se asocia a esta construcción, pues existe consenso a la hora de descartar la posibilidad de una focalización contrastiva o informativa. ¿Se trata aquí de un foco de polaridad, como sugieren Leonetti y Escandell (en prensa)? ¿Puede establecerse una conexión con la frontalización de cuantificadores estudiada por Camus (2008), y por ende con un foco característico de la cuantificación? Tampoco resulta evidente a qué clase de estructura informativa da lugar el esquema con anteposición (por ejemplo en términos de la distinción tético-categorico: cf. los comentarios de Kiss 1998).
- c) La construcción con *nada* prepuesto al verbo no solo resulta marcada informativamente -si es que efectivamente lo está-, sino también desde el punto de vista variacional, por cuanto se desenvuelve con toda evidencia en el ámbito de lo conceptualmente escritural (Koch / Oesterreicher 2007<sup>2</sup>). ¿De dónde procede esta marca? ¿Cómo ha evolucionado históricamente? ¿A través de qué constelaciones textuales (o tradiciones discursivas: cf. Kabatek 2007) se ha difundido y en cuáles se preserva preferentemente hoy día?

Mediante un despojo exhaustivo de la presencia de ambas construcciones (con *nada* antepuesto y pospuesto) en los datos del *Corpus diacrónico del español* (*CORDE*) pretendemos procurar una respuesta ante todo a la tercera serie de preguntas, en el entendimiento de que la historia de la difusión del esquema con *nada* prepuesto al verbo, hasta ahora desatendida, puede arrojar nueva luz sobre el modo en que debe abordarse la consideración del resto de interrogantes aquí planteados.

- CAMUS, Bruno (1986): “Cronología y extensión de un cambio en la expresión de la negación en español”, *Revista de Filología de la Universidad de La Laguna* 5, p. 111-122.
- CAMUS, Bruno (2006): “La expresión de la negación”, en C. Company (dir.), *Sintaxis histórica de la lengua española*, I:2, México, FCE / UNAM, pp. 1165-1252.
- CAMUS, Bruno (2008): “Avance de cuantificadores en español medieval”, en C. Company y J. G. Moreno de Alba (eds.), *Actas del VII Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*, I, Madrid, Arco Libros, pp. 431-447.
- DETGES, Ullrich (2003): “La grammaticalisation des constructions de négation dans une perspective onomasiologique, ou: la déconstruction d’une illusion d’optique”, en P. Koch y A. Blank (eds.), *Kognitive romanische Onomasiologie und Semasiologie*, Tübinga, Niemeyer, pp. 213-233.
- ESPINAL, María Teresa (2007): “Licensing expletive negation and negative concord in Romance languages”, en F. Floricic (ed.), *La négation dans les langues romanes*, Ámsterdam / Philadelphia, John Benjamins, pp. 49-74.
- GIANNAKIDOU, Anastasia (2006): “N-words and negative concord”, en M. Everaert y H. van Riemsdijk (eds.), *The Blackwell companion to syntax*, vol. 3, Oxford, Blackwell, pp. 327-391.
- KABATEK, Johannes (2007): „Las tradiciones discursivas entre conservación e innovación“, *Rivista di Filologia e Letterature Ispaniche* 10, 331-345.
- KISS, Katalin É. (1998): “Discourse-configurationality in the languages of Europe”, en A. Siewierska (ed.), *Constituent order in the languages of Europe*, Berlín / Nueva York, Mouton de Gruyter, pp. 681-729.
- KOCH, Peter y Wulf Oesterreicher (2007): *Lengua hablada en la Romania: español, francés, italiano*, Madrid, Gredos, 2ª edición revisada.
- JESPERSEN, Otto (1917): *Negation in English and other languages*, Copenhagen, A. F. Høst.
- LEHMANN, Christian (1995): *Thoughts on grammaticalization*, Múnich, Lincom Europa, 2ª edición revisada.
- LEONETTI, Manuel y Victoria Escandell (en prensa): “Fronting and verum focus in Spanish”, en A. Dufter y D. Jacob (eds.), *Focus and background in Romance languages*, Ámsterdam / Philadelphia, John Benjamins.
- SCHWENTER, Scott A. (2006): “Fine-tuning Jespersen’s cycle”, en B. J. Birner y G. Ward (eds.), *Drawing the boundaries of meaning: Neo-Gricean studies in pragmatics and semantics in honor of Laurence R. Horn*, pp. 327-344.